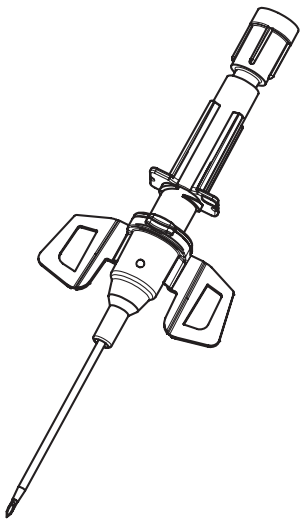
Introcan Safety® 3

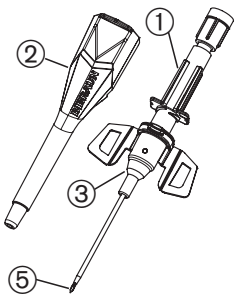


B BRAUN

LLDorder 6029 - grunewald 221544

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 1 15.12.22 15

en Fig. 1: Before needle removal
de Abb. 1: Vor dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 1: Преди изваждане на иглата
cs Obr. 1: Před vytažením jehly
da Fig. 1: Inden fjernelse af kanylen
el Σχ. 1: Πριν από την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 1: antes de la extracción de la aguja
et Joon. 1: Enne nõela eemaldamist
fi Kuva 1: Ennen neulan poistamista
fr Fig. 1 : Avant le retrait de l'aiguille
hr Slika 1: prije vađenja igle
hu 1. ábra: A tű eltávolítása előtt
it Fig. 1: Prima della rimozione dell'ago
lt 1 pav.: prieš nuimant adatą
lv 1. att. Pirms adatas noņemšanas
nl Afb. 1: Voor verwijderen van de naald
no Fig. 1: Før fjerning av nål
pl Ryc. 1: Przed wyjęciem igły
pt Fig. 1: Antes da remoção da agulha
pt BR Fig. 1: Antes da remoção da agulha
ro Fig. 1: înainte de scoaterea acului
ru Рис. 1. До извлечения иглы
sk Obr. 1: Pred vytiahnutím ihly
sl Slika 1: Pred odstranitvijo igle
sr Sl. 1: Pre uklanjanja igle
sv Fig. 1: Innan nålen tas bort
tr Şek. 1: İğneyi çıkarmadan önce
vi Hình 1: Trước khi tháo kim
zh 图 1：撤出针芯之前



en ① Flashback Chamber, ② Protective Guard, ③ Catheter Hub, ④ Push-Off Plate, ⑤ Needle Bevel, ⑥ Stabilization Platform, ⑦ Passive Safety Shield

de ① Blutrückflusskammer, ② Schutzkappe, ③ Katheteransatz, ④ Schiebesteg, ⑤ Kanülenschliff, ⑥ Fixierflügel, ⑦ Passiver Sicherheitsmechanismus

bg ① Камера за аспириране, ② Предпазител, ③ Катетърно съединение, ④ Избутваща пластина, ⑤ Скосяване на иглата, ⑥ Стабилизираща платформа, ⑦ Пасивен предпазен механизъм

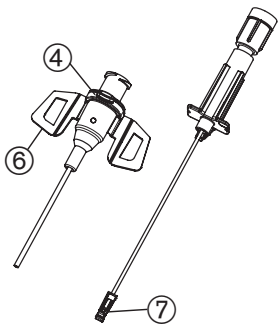
cs ① Komůrka zpětného toku krve, ② Ochranný kryt, ③ Konus katétru, ④ Posuvná destička, ⑤ Hrot jehly, ⑥ Fixační křidélka, ⑦ Pasivni bezpečnostni kryt

da ① Flashback-kammer, ② Beskyttelseskappe, ③ Katetermuffe, ④ Frigørelsesplade, ⑤ Skråspids, ⑥ Stabiliseringsgreb, ⑦ Passivt sikkerhedsskjold

el ① Θάλαμος επιστροφής, ② Προστατευτικό κάλυμμα, ③ Πλήμνη καθετήρα, ④ Περίβλημα προώθησης, ⑤ Λοξοτομή βελόνας, ⑥ Σύστημα σταθεροποίησης, ⑦ Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 4 15.12.22 15

en Fig. 2: After needle removal
de Abb. 2: Nach dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 2: След изваждане на иглата
cs Obr. 2: Po vytažení jehly
da Fig. 2: Efter fjernelse af kanylen
el Σχ. 2: Μετά την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 2: después de la extracción de la aguja
et Joon. 2: Pärast nõela eemaldamist
fi Kuva 2: Neulan poistamisen jälkeen
fr Fig. 2 : Après le retrait de l'aiguille
hr Slika 2: nakon vađenja igle
hu 2. ábra: A tű eltávolítása után
it Fig. 2: Dopo la rimozione dell'ago
lt 2 pav.: nuėmus adatą
lv 2. att. Pēc adatas noņemšanas
nl Afb. 2: Na verwijderen van de naald
no Fig. 2: Etter fjerning av nål
pl Ryc. 2: Po wyjęciu igły
pt Fig. 2: Após a remoção da agulha
pt BR Fig. 2: Depois da remoção da agulha
ro Fig. 2: după scoaterea acului
ru Рис. 2. После извлечения иглы
sk Obr. 2: Po vytiahnutí ihly
sl Slika 2: Po odstranitvi igle
sr Sl. 2: Posle uklanjanja igle
sv Fig. 2: Nålen borttagen
tr Şek. 2: İğneyi çıkardıktan sonra
vi Hình 2: Sau khi tháo kim
zh 图 2：撤出针芯之后



---

es ① Cámara de retorno, ② Cubierta protectora, ③ Conector del catéter, ④ Placa de empuje, ⑤ Bisel de la aguja, ⑥ Plataforma de estabilización, ⑦ Protector de seguridad pasiva

et ① Tagasilaskekamber, ② Kaitsekate, ③ Kateetri jaotur, ④ Mahalükkamisplaat, ⑤ Nõela kaldenurk, ⑥ Stabiliseerimisalus, ⑦ Passiivne ohutustoke

fi ① Takaisinvirtauskammio, ② Suoja, ③ Katetrin keskiosa, ④ Työntölevy, ⑤ Neulan viiste, ⑥ Vakautussiiveke, ⑦ Passiivinen neulansuojus

fr ① Chambre de reflux, ② Couvre-aiguille, ③ Embout du cathéter, ④ Onglet de poussée, ⑤ Biseau, ⑥ Ailettes de stabilisation, ⑦ Protection de securite passive

hr ① Komora za povrat, ② štitnik, ③ čvorište katetera, ④ pločica za guranje, ⑤ kosa ploha igle, ⑥ stabilizacijska platforma, ⑦ pasivnom sigurnosnom zaštitom

hu ① Visszaáramlási kamra, ② Védőtok, ③ Katéterdugó, ④ Kónusz, ⑤ Metszett tűhegy, ⑥ Rögzítő szárny, ⑦ Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 5 15.12.22 15

it ① Camera di reflusso, ② Custodia protettivo, ③ Connettore del catetere, ④ Linguetta d'avanzamento, ⑤ Smussatura dell'ago, ⑥ Alette di stabilizzazione, ⑦ Protezione di sicurezza passiva

lt ① Grįžimo kamera, ② apsauga, ③ kateterio įvorė, ④ nustumiama plokštelė, ⑤ adatos kampainis, ⑥ stabilizavimo platforma, ⑦ Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis

lv ① Asins uztvērējs, ② Aizsargs, ③ Katetra uzgalis, ④ Fiksēšanas plāksnīte, ⑤ Adata ar slīpējumu, ⑥ Atbalsta pamatne, ⑦ Pasīvas drošības adatas aizsargs

nl ① Terugslagkamer, ② Beschermende rand, ③ Katheterhub, ④ Afschuifplaat, ⑤ Geslepen naaldpunt, ⑥ Stabilisatieplatform, ⑦ Passief veiligheidsmechanisme

no ① Flashback-kammer, ② Beskyttelsesplate, ③ Kateter-koblingspunkt, ④ Avskyvningsplate, ⑤ Nåleskråkant, ⑥ Stabiliseringsplattform, ⑦ Passiv sikkerhetsskjerm

pl ① Komora kontrolna, ② Nasadka ochronna, ③ Gniazdo kaniuli, ④ Płytka typu push-off, ⑤ Ostrze igły, ⑥ Platforma stabilizująca, ⑦ Pasywna osłona

pt ① Câmara de refluxo, ② Capa protectora, ③ Conexão do cateter, ④ Placa de separação, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Plataforma de estabilização, ⑦ Dispositivo de proteccao passivo

pt BR ① Câmara de visualização do refluxo , ② Capa protetora, ③ Canhão do cateter, ④ Aleta de inserção, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Plataforma de estabilização "asas", ⑦ Tampa de seguranca

ro ① Cameră de reflux, ② Capac protector, ③ Amboul cateterului, ④ Grip de fixare, ⑤ Bizou ac, ⑥ Aripioare de fixare, ⑦ Dispozitiv de siguranță pasiv

ru ① Камера обратного тока крови, ② Защитный колпачок, ③ Павильон катетера, ④ Устройство открывания мембраны, ⑤ Игла-проводник, ⑥ Стабилизационная платформа, ⑦ Пассивный защитный экран

sk ① Komôrka na sledovanie toku krvi, ② Ochranný kryt, ③ Prípojka katétra, ④ Posuvná platnička, ⑤ Hrot ihly, ⑥ Fixačné krídelká, ⑦ Pasivny bezpečnostny mechanizmus

sl ① Nastavek kanile, ② Zaščita, ③ Priključek za kateter, ④ Potisna ploščica, ⑤ Poševna konica igle, ⑥ Platforma za stabilizacijo, ⑦ Pasivni varnostni ščitnik

sr ① Povratna komora ② Štitnik, ③ Čvorište katetera, ④ Potisna ploča, ⑤ Vrh igle, ⑥ Stabilizaciona platforma, ⑦ Pasivni bezbednosni štit

sv ① Backflödeskammare, ② Skyddskåpa, ③ Katetermittstycke, ④ Tryckplatta, ⑤ Nålavfasning, ⑥ Stabiliseringsplattform, ⑦ Passiv sakerhetsskold

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 6 15.12.22 15

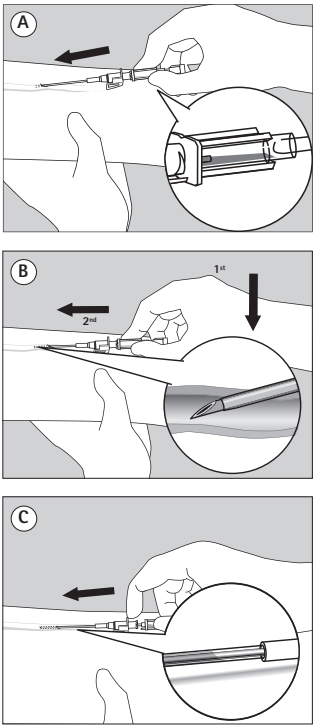
tr ① Kan tutucu ve Odacığı, ② Koruyucu Parça, ③ Kateter Göbeği, ④ Basma Plakası, ⑤ İğne ucu, ⑥ Sabitleme Platformu, ⑦ Pasif Emniyet Kilidi

vi ① Đầu báo, ② Bộ phận bảo vệ, ③ Trục ống thông, ④ Tấm đẩy tháo kim, ⑤ Mặt vát của kim, ⑥ Tấm cố định, ⑦ Đầu bảo vệ an toan

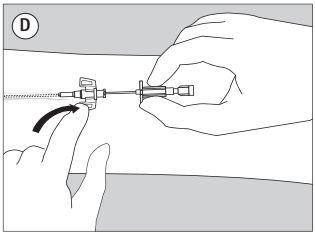
zh ① 回血密封腔, ② 保护鞘, ③ 针座, ④ 推送板, ⑤ 针尖斜面, ⑥ 固定翼, ⑦ 被动式针头护罩

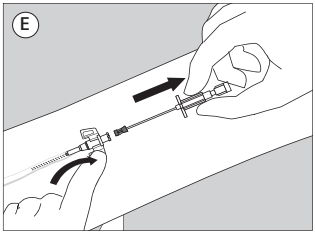
3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 7 15.12.22 15

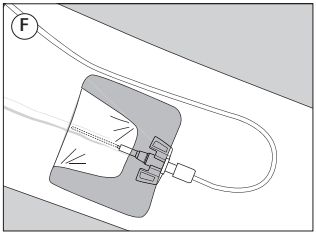
en Directions:
de Anwendungshinweise:
bg Указания:
cs Postup:
da Anvisninger:
el Οδηγίες:
es Instrucciones:
et Juhised:
fi Ohjeet:
fr Instructions :
hr Upute:
hu Leírás:
it Istruzioni:
lt Nurodymai:
lv Norādījumi
nl Instructies:
no Instruksjoner:
pl Wskazówki:
pt Instruções de uso:
pt BR Instruções:
ro Instrucţiuni:
ru Указания:
sk Pokyny:
sl Navodila:
sr Uputstva:
sv Anvisningar:
tr Talimatlar:
vi Hướng dẫn:
zh 说明：



3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 8 15.12.22 15







3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 9 15.12.22 15

zh 中国使用说明

说明

Introcan Safety® 3 封闭式静脉导管是一种外周留置导管，用于获得供短期使用的血管内和皮下组织通路。 本产品的设计具有以下特点：

- 具有被动式针头护罩，可最大限度减少意外针刺伤
- 配有一体式固定翼，可最大程度减少血管内移动，提高导管稳定性
- 在拔针后以及随后连接（断开连接）鲁尔通路装置的过程中阻止血液从导管座流出，有助于减少血液暴露。

Introcan Safety® 3 封闭式静脉导管可与符合 ISO 80369-7 的鲁尔通路器械配套使用。

本器械仅供一次性使用。 交付时无菌且无热原。

产品材料

- PUR, PP, ABS, 铬镍钢, POM, 弹性体
- FEP, PP, ABS, 镍铬钢, POM, 弹性体

各组件均不含天然橡胶乳胶、PVC 和 DEHP。

适应症

- Introcan Safety® 3 封闭式静脉导管可插入患者血管系统内短期留置，用于
  - 采集静脉或动脉血样，
  - 监测血压，

依据药物/药液的 SPC（药品特性摘要）输注溶液、血液制品或药物 （例如，在或不在载体溶液中混合的药物）。
- Introcan Safety® 3 封闭式静脉导管也适用于依据药物/药液的 SPC（药品特性摘要）进行皮下输液治疗。
- 14-24G 规格的导管可与高压注射器配合使用，该高压注射器的设置应遵守最大压力 325 psi 和最大建议流速。 只能使用鲁尔锁连接。
  有关使用高压注射器时的建议最大流速，请参见下表。相关测试在室温 (22°C/72°F) 下执行。 根据制造商建议对造影剂加温，可以减小达到推荐流速所需的压力。

	造影剂 [mPa*s]	流速 (ml/sec)
24 G*	2.3	5.0
	27.5	2.5
22 G*	2.3	8.0
	27.5	3.5
20 G*	2.3	10.5
	27.5	4.0
18 G*	2.3	14.0
	27.5	5.0
16 G*	2.3	15.5
	27.5	5.5
14 G*	2.3	16.5
	27.5	5.5

*适用于所有长度

以上是在实验室环境中测试的流速，也是我们的静脉导管能够达到的最大流速，并不构成对您期望结果的担保、保证或预测。 在任何情况下，使用者均应根据每个患者的病症和/或所需治疗调整流速，这是使用者的责任所在。

适用患者人群和目标用户

该导管在设计中考虑了血管解剖效果的充分性，对于所做手术、输注溶液以及治疗持续时间的适合性，可用于任何患者群体。

该导管供已经接受过外周静脉导管使用培训且具备资质的医疗专业人员依据国家规范使用。

禁忌

- Introcan Safety® 3 封闭式静脉导管不得用于已知会对本品所含任何材料产生超敏反应的患者。
- 依据设计用途，Introcan Safety® 3 封闭式静脉导管不得用于帮助血管通路装置（如导丝、中心静脉留置导管 (CVC)、外周

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 10 15.12.22 15

插入的中心导管（PICC）和中线导管）置入血管系统。

注意事项和警告

- 遵守面向所有患者的标准预防事项。 无菌操作、适当皮肤准备和持续保护插入部位是必不可少的工作。
- 在置入或维护任何静脉导管时，必须遵守疾病控制和预防中心/职业安全与健康管理局（CDC/ OSHA）血源性病原体标准规定的标准预防事项，以避免接触受污染血液的风险。
- 必须在包装完好无损情况下使用。 本器械处于无菌状态，除非包装已打开或破损。
- 禁止重复使用。 重复使用一次性器械会对患者或使用者产生潜在风险。 这可能导致污染和/或功能障碍。 污染和/或器械功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。
- 如果静脉导管未成功置入，应首先拔出针以启动安全装置，然后从患者身上取下导管，然后将针和导管均弃置。
- 部分或完全拔出针后，切勿将针重新插入导管内，否则可能刺穿和/或割断导管。
- 切勿试图绕过安全装置。
- 如果安全装置未被触发/激活，应始终保持针尖远离身体和手指，并立即将静脉导管弃置入适当的防锐容器中。 使用者必须注意避免针刺伤。
- 如果发生针刺伤，应立即报告并遵照既定机构规章。
- 只有使用 ISO 鲁尔滑入接头和鲁尔锁接头才能确保功能正常。
- 采用鲁尔滑入接头的连接存在断开可能性，应始终有人值守。
- 应特别注意，切勿损坏、刺穿、剪切或割断导管。 因此，在插入、推进或拔除针期间，切勿弯曲导管和/或针。
- 切勿在插入部位或附近使用剪刀或尖锐器械。
- 如果本器械中存在血液，应根据医疗机构规章予以冲洗。
- 始终清晰地标出动脉管线以避免意外注射。
- 在动脉穿刺前确定是否有足够的侧支循环。
- 在马上要执行高压注射时确认导管通畅。
- 应采取措施，避免高压注射期间导管系统因发生扭结或阻塞而导致本产品失效。
- 在与高压注射器配合使用之前，确保本导管和高压注射器之间牢固连接。 只能使用鲁尔锁连接。
- 如果发生阻塞或不太通畅的情况，高压注射器的压力限制功能可能无法防止导管故障和/或药物渗出。
- 在整个输液过程中监控所有连接的密闭性。

残留风险和副作用

- 与静脉导管相关的一般风险：药物渗出；药物外渗；渗漏；气栓；静脉炎；血栓性静脉炎；血栓形成；导管相关血流感染；局部感染；炎症；导管堵塞；导管断裂或形成凝块
- 动脉导管插入术的风险包括插入期间损伤邻近结构、感染、血管痉挛、血栓形成和栓塞并发症，这些并发症可能导致动脉闭塞，引起局部缺血。
- 动脉导管插入术（乃至重复尝试该手术）的非缺血性并发症包括：出血；假性动脉瘤；动静脉瘘；神经麻痹；感染；导管插入期间腱鞘和邻近结构的损伤。
- 与皮下输液治疗相关的风险：
  - 全身副作用：急性心力衰竭、低钠血症
  - 局部副作用：水肿、炎症、出血、蜂窝织炎、红斑、疼痛。

使用步骤

使用无菌操作技术。 切勿在插入前旋转导管座。

1. 准备好插入和固定步骤所需的全部物品。
2. 根据机构规范选择消毒剂消毒。
3. 施用止血带。
4. 将两片固定翼捏折到一起，然后再将它们展开到水平位置。 以直线向外的动作取下保护帽。 检查器械，确认导管座在回血室上正确就位。
5. 通过轻柔地按揉皮肤来固定住血管，然后插入血管。 观察回血室中的回血情况来

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 11 15.12.22 15

确认是否已成功进入血管（参见图 A）。
6. 稍微放低并推进整个导管和针头单元，确保导管尖端在血管中（见图 B）。
7. 使用推离板，将导管稍微离针前推（约推动 1/8" 或 3mm）。 您可以观察针和导管之间的回血，以确认导管在血管中（见图 C）。 确认后，继续将导管前推以脱离针并进入血管。
8. 释放止血带。
9. 请求地将固定翼按压在皮肤上，以固定导管（见图 D）。 以良好控制的连续动作将针直向拔出（最大限度减少针转动和扭动）。 当针尖离开导管座时，金属护罩将自动包合针尖（见图 E）。 在拔针后，本产品会阻止血液从导管座流出。
10. 将已启用护罩保护的针立即弃置到防锐容器中。
11. 立即连接到输液管线或辅助器械，并根据机构规章用无菌透明敷料覆盖穿刺部位（见图 F）。
12. 拔出导管后，依据本地法规和/或机构规章进行处置。

使用时间
- 使用时间取决于依据药物或溶液 SPC（药品特性摘要）进行的治疗，而且应遵守国家法规和/或医院规章。
- 应经常和定期检查插入部位。 如果出现局部或全身感染迹象，应移除导管。

处置
依据本地法规和/或机构规章进行处置。

如果在使用本产品的过程中发生严重事故，或由于使用本产品发生严重事故，请向制造商和/或其授权代表以及您所在地的国家主管机构报告。

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 12 15.12.22 15

en	Do not re-use	Caution	Consult instruction for use
de	Nicht wiederverwenden	Achtung	Gebrauchsanweisung beachten
bg	Да не се използва повторно	Внимание	Вижте инструкциите за употреба
cs	Nepoužívat opětovně	Pozor (výstraha)	Čtěte návod k použití
da	Må ikke genbruges	Forsigtig	Læs brugsanvisningen
el	Να μην επαναχρησιμοποιείται	Προσοχή	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
es	No reutilizable	Atención	Consulte las instrucciones de uso
et	Mitte korduvkasutada	Ettevaatust	Vt kasutusjuhendit
fi	Ei saa käyttää uudelleen	Huomio	Katso käyttöohje
fr	Ne pas réutiliser	Attention	Consulter les instructions d'utilisation
hr	Nemojte ponovno upotrebljavati	Oprez	Pogledajte upute za uporabu
hu	Ne használja fel újra	Figyelem!	Nézze meg a használati utasítást
it	Non riutilizzare	Attenzione	Consultare le istruzioni per l'uso
lt	Negalima naudoti kartotinai	Atsargiai	Žr. naudojimo instrukcijas
lv	Neizmantot atkārtoti	UZMANĪBU!	Lasīt lietošanas instrukciju
nl	Niet opnieuw gebruiken	Let op	Raadpleeg gebruikersinformatie
no	Skal ikke gjenbrukes	Viktig	Se i bruksanvisningen
pl	Nie używać ponownie	Uwaga	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
pt	Não reutilizar	Cuidado	Consulte as instruções de utilização
pt BR	Não reutilizar	Cuidado	Consulte as instruções de uso
ro	A nu se reutiliza	Atenție	Consultați instrucțiunile de utilizare
ru	Не использовать повторно	Внимание!	См. руководство по эксплуатации
sk	Opätovne nepoužívať	Varovanie	Pozri návod na použitie
sl	Samo za enkratno uporabo	Previdno	Glejte navodila za uporabo
sr	Ne koristiti ponovo	Oprez	Pogledajte uputstvo za upotrebu
sv	Får ej återanvändas	Obs	Se bruksanvisningen
tr	Yeniden kullanmayınız	Dikkat	Kullanma kılavuzuna bakınız
vi	Không tái sử dụng	Thận trọng	Tham khảo hướng dẫn sử dụng
zh	不得二次使用	警告	查阅使用说明

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 114 15.12.22 15

	REF	LOT	
en	Catalog number	Batch number	Green dot
de	Artikelnummer	Chargennummer	Grüner Punkt
bg	Каталожен номер	Партиден номер	Зелена точка
cs	Katalogové číslo	Kód dávky	Zelený bod
da	Katalognummer	Batchnummer	Grøn prik
el	Αριθμός καταλόγου	Αριθμός παρτίδας	Πράσινη κουκκίδα
es	Número de catálogo	Número de lote	Punto verde
et	Kataloginumber	Partiinumber	Roheline punkt
fi	Luettelonumero	Eränumero	Vihreä piste
fr	Numéro de référence	Numéro de lot	Point vert
hr	Kataloški broj	Broj serije	Zelena točka
hu	Katalógusszám	Gyártási sorozat száma	Zöld pont
it	Numero di catalogo	Numero di lotto	Punto Verde
lt	Katalogo numeris	Partijos numeris	Žalias taškas
lv	Kataloga numurs	Partijas numurs	Zaļš punkts
nl	Artikelnummer	Lotnummer	Groene Punt-logo
no	Artikkelnummer	Batch/LOT-nummer	Grønn prikk
pl	Numer katalogowy	Numer serii	Zielony punkt
pt	Número de catálogo	Número do lote	Ponto verde
pt BR	Número de catálogo	Número do lote	Ponto verde
ro	Număr de catalog	Lot nr.	Punct verde
ru	Номер по каталогу	Номер серии	Зелёная точка
sk	Katalógové číslo	Číslo šarže	Zelený bod
sl	Kataloška številka	Številka serije	Zelena pika
sr	Kataloški broj	Broj partije	Zelena tačka
sv	Katalognummer	Batchnummer	Green dot
tr	Katalog numarası	Parti kodu	Yeşil nokta
vi	Mã số sản phẩm	Số lô	Chấm màu xanh lá cây
zh	产品编号	批号	绿点标志

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 115 15.12.22 15

en	Use-by date	Manufacturer	Date of manufacture
de	Verwendbar bis	Hersteller	Herstellungsdatum
bg	Срок на годност	Производител	Дата на производство
cs	Použít do data	Výrobce	Datum výroby
da	Anvendes inden	Producent	Fremstillingsdato
el	Ανάλωση έως	Κατασκευαστής	Ημερομηνία κατασκευής
es	Fecha de caducidad	Fabricante	Fecha de fabricación
et	Kasutada kuni:	Tootja	Tootmiskuupäev
fi	Viimeinen käyttöpäivä	Valmistaja	Valmistuspäivä
fr	Date limite d'utilisation	Fabricant	Date de fabrication
hr	Rok uporabe	Proizvođač	Datum proizvodnje
hu	Szavatossági idő	Gyártó	Gyártási dátum
it	Da utilizzarsi entro	Produttore	Data di produzione
lt	Tinka iki datos	Gamintojas	Pagaminimo data
lv	Derīguma termiņš	Ražotājs	Izgatavošanas datums
nl	Houdbaarheidsdatum	Fabrikant	Productiedatum
no	Holdbarhetsdato	Produsent	Produksjonsdato
pl	Data przydatności do użycia	Wytwórca	Data produkcji
pt	Prazo de validade	Fabricante	Data de fabrico
pt BR	Usar até	Fabricante	Data de fabricação
ro	Data de expirare	Fabricantul	Data fabricaţiei
ru	Использовать до	Производитель	Дата изготовления
sk	Použiteľné do	Výrobca	Dátum výroby
sl	Rok uporabnosti	Izdelovalec	Datum izdelave
sr	Rok trajanja	Proizvođač	Datum proizvodnje
sv	Används före	Tillverkare	Tillverkningsdatum
tr	Son kullanım tarihi	Üretici	Üretim tarihi
vi	Hạn sử dụng	Nhà sản xuất	Ngày sản xuất
zh	有效期	制造商	生产日期

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 116 15.12.22 15

		
en	Country of manufacture	Do not use if package is damaged
de	Herstellungsland	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
bg	Страна на производство	Не употребявайте, ако опаковката е повредена
cs	Země výroby	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno
da	Fremstillingsland	Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget
el	Χώρα κατασκευής	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φθαρμένη
es	País de fabricación	No utilizar si el envase está dañado
et	Tootmisriik	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.
fi	Valmistusmaa	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
fr	Pays de fabrication	Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé
hr	Država proizvodnje	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno
hu	Gyártó ország	Ne használja, ha a csomagolás sérült
it	Paese di produzione	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
lt	Pagaminimo šalis	Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta
lv	Ražotājvalsts	Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
nl	Land van productie	Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is
no	Produksjonland	Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet.
pl	Kraj produkcji	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
pt	País de fabrico	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
pt BR	País de fabricação	Não utilizar se o pacote estiver danificado
ro	Țara de fabricație	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
ru	Страна изготовления	Не используйте при повреждении упаковки
sk	Krajina výroby	Nepoužívať, ak je obal poškodený
sl	Država izdelave	Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana
sr	Zemlja proizvodnje	Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno
sv	Tillverkningsland	Använd inte produkten om förpackningen är skadad
tr	Üretildiği ülke	Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız
vi	Quốc gia sản xuất	Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng
zh	制造国家	若包装破损切勿使用

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 117 15.12.22 15

	STERILE EO	
en	Sterilized using ethylene oxide	Single sterile barrier system
de	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Einfachsterilbarrieresystem
bg	Стерилизирано с етиленов оксид	Единична стерилна преградна система
cs	Sterilizováno ethylenoxidem	Systém jedné sterilní bariéry
da	Steriliseret med ethylenoxid	Enkelt sterilt barrieresystem
el	αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο	Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης
es	Esterilizado con óxido de etileno	Sistema de barrera estéril único
et	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem
fi	Steriloitu etyleenioksidilla	Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä
fr	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	Système de barrière stérile simple
hr	Sterilizirano etilen-oksidom	Sustav jednostruke sterilne barijere
hu	Etilén-oxiddal sterilizálva	Egyszeres sterilgát-rendszer
it	Sterilizzato con ossido di etilene	Sistema a barriera sterile singola
lt	Sterilizuota etileno oksidu	Viengubo steriliojo barjero sistema
lv	Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu	Viena sterila barjeras sistēma
nl	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Enkelvoudig steriel barrièresysteem
no	Sterilisert med bruk av etylenoksid	Enkelt sterilt barrieresystem
pl	Wysterylizowano tlenkiem etylenu	Pojedynczy system bariery sterylnej
pt	Esterilizado por óxido de etileno	Sistema de barreira estéril único
pt BR	Esterilizado com óxido de etileno	Sistema de barreira estéril única
ro	Sterilizat cu etilenoxid	Sistem cu barieră sterilă unică
ru	Стерилизовано этиленоксидом	Одинарная стерильная барьерная система
sk	Sterilizované použitím etylénoxidu	Systém jednej sterilnej bariéry
sl	Sterilizirano z etilenoksidom	Sistem enojne sterilne pregrade
sr	Sterilisano etilen oksidom	Sistem sa jednom sterilnom barijerom
sv	Sterilisering med etylenoxid	Enkelt sterilt barriärsystem
tr	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir	Tek steril bariyer sistemi
vi	Tiệt trùng bằng ethylene oxide	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn
zh	使用环氧乙烷灭菌	单重无菌屏障系统

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 118 15.12.22 15





en	Single sterile barrier system with protective packaging outside	Non-pyrogenic
de	Einfachsterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen	Pyrogenfrei
bg	Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка	Непирогенно
cs	Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem	Apyrogenní
da	Enkelt sterilt barrieresystem med udvendig beskyttelsesemballage	Ikke-pyrogen
el	Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά	Μη πυρετογόνο
es	Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior	No pirogénico
et	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga	Mittepürogeenne
fi	Kertakäyttöinen steriiliyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus	Pyrogeeniton
fr	Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur	Apyrogène
hr	Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem	Nepirogeno
hu	Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszeres sterilgát-rendszer	Nem pirogén
it	Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna	Apirogeno
lt	Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote	Nepirogeninis
lv	Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu	Nepirogēns
nl	Steriel barrièresysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik	Niet-pyrogeen
no	Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende utvendig emballasje	Ikke-pyrogen
pl	Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym	Wyrób apirogenny
pt	Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção	Isento de pirogénios
pt BR	Sistema de barreira estéril única com embalagem de proteção externa	Não pirogênico
ro	Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecţie exterior	Apirogen
ru	Одинарная стерильная барьерная система с защитной наружной упаковкой	Апирогенно
sk	Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom	Nepyrogénne
sl	Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino	Apirogeno
sr	Sistem sa jednom sterilnom barijerom sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom	Nepirogeno
sv	Enkelt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning på utsidan	Pyrogenfri
tr	Dışında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi	Pirojenik değildir
vi	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn có bao bì bảo vệ bên ngoài	Không sinh nhiệt
zh	带外部保护性包装的单重无菌屏障系统	无热原

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 119 15.12.22 15



en	Does not contain or no presence of natural rubber latex
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex
bg	Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук
cs	Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilatex
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ
es	No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural
et	Ei sisalda looduslikku kummilateksit ega selle osakesi
fi	Ei sisällä luonnonkumilateksia.
fr	Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel
hr	Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex
it	Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale
lt	Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių
lv	Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilateks
pl	Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural
pt BR	Não contém ou inexistência de látex de borracha natural
ro	Nu conține și nu include latex din cauciuc natural
ru	Не содержит латекс
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku
sl	Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten
sr	Ne sadrži prirodni gumeni lateks i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilatex
tr	Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur
vi	Không có chứa hoặc không có sự hiện diện của latex thiên nhiên
zh	不含或不存在天然橡胶乳胶

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 120 15.12.22 15



en	Does not contain or no presence of DEHP
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP
bg	Не съдържа и няма следи от DEHP
cs	Neobsahuje nebo není přítomen DEHP
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP
es	No contiene ni presenta trazas de DEHP
et	Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä DEHP:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de DEHP
hr	Ne sadrži ili nije prisutan DEHP
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP
it	Non contiene o nessuna presenza di DEHP
lt	Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav DEHP
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP
pl	Nie zawiera DEHP
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP
pt BR	Não contém ou inexistência de DEHP
ro	Nu conține și nu include DEHP
ru	Не содержит ДЭГФ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP
sl	Ne vsebuje DEHP ali je prisoten
sr	Ne sadrži DEHP i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP
tr	DEHP içermez ya da yoktur
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của DEHP
zh	不含或不存在 DEHP

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 121 15.12.22 15

		MD
en	Does not contain or no presence of PVC	Medical Device
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC	Medizinprodukt
bg	Не съдържа и няма следи на PVC	Медицинско изделие
cs	Neobsahuje nebo není přítomen PVC	Zdravotnický prostředek
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC	Medicinsk udstyr
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
es	No contiene ni presenta trazas de PVC	Dispositivo médico
et	Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi	Meditsiiniseade
fi	Ei sisällä PVC:tä.	Lääkinnällinen laite
fr	Ne contient pas (ou absence) de PVC	Dispositif médical
hr	Ne sadrži ili nije prisutan PVC	Medicinski proizvod
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC	Orvostechnikai eszköz
it	Non contiene o nessuna presenza di PVC	Dispositivo medico
lt	Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių	Medicinos priemonė
lv	Nesatur vai tajā nav PVC	Medicīniska ierīce
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC	Medisch hulpmiddel
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC	Medisinsk utstyr
pl	Nie zawiera PVC	Urządzenie medyczne
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de PVC	Dispositivo médico
pt BR	Não contém ou inexistência de PVC	Dispositivo médico
ro	Nu conține și nu include PVC	Dispozitiv medical
ru	Не содержит ПВХ	Медицинское изделие
sk	Neobsahuje ani nie je prítomné PVC	Zdravotnícka pomôcka
sl	Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten	Medicinski pripomoček
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC	Medicinteknisk produkt
sr	Ne sadrži PVC i on nije prisutan	Medicinski uređaj
tr	PVC içermez ya da yoktur	Tıbbi Cihaz
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của PVC	Thiết bị y tế
zh	不含或不存在 PVC	医疗器械

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 122 15.12.22 15

		
en	Keep away from sunlight	Keep dry
de	Von Sonnenlicht fernhalten	Trocken aufbewahren
bg	Да се пази от слънчева светлина	Съхранявайте на сухо
cs	Chránit před slunečním zářením	Chránit před vlhkem
da	Må ikke opbevares i sollys	Opbevares tørt
el	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως	Να διατηρείται στεγνό
es	No exponer a la luz solar	Mantener seco
et	Hoida päikesevalguse eest	Hoida kuivas
fi	Suojattava auringolta	Säilytä kuivassa
fr	Tenir à l'abri des rayons solaires	Garder au sec
hr	Držati podalje od sunčeve svjetlosti	Čuvati na suhom
hu	Napfénytől védve tartandó	Szárazon tartandó
it	Tenere lontano dalla luce solare	Conservare al riparo dall'umidità
lt	Saugoti nuo saulės šviesos	Laikyti sausoje vietoje
lv	Neturēt saulē	Sargāt·no·mitruma
nl	Buiten direct zonlicht bewaren	Droog houden
no	Beskyttes mot sollys	Oppbevares tørt
pl	Chronić przed światłem słonecznym	Przechowywać w suchym miejscu
pt	Manter ao abrigo da luz solar	Manter em local seco
pt BR	Manter protegido da luz do sol	Mantenha seco
ro	A se feri de lumina solară	A se păstra uscat
ru	Не допускать воздействия солнечного света	Беречь от влаги
sk	Chrániť pred slnkom	Uchovávať v suchu
sl	Ne izpostavljajte sončni svetlobi	Hranite na suhem
sv	Skydda mot solljus	Förvaras torrt
sr	Držati dalje od sunčeve svetlosti	Čuvati suvim
tr	Güneşten uzak tutunuz	Kuru tutunuz
vi	Tránh ánh sáng mặt trời	Giữ khô ráo
zh	避免日晒	保持干燥

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 123 15.12.22 15



en	Passive Safety Shield
de	Passiver Sicherheitsmechanismus
bg	Пасивен предпазен механизъм
cs	Pasivní bezpečnostní kryt
da	Passivt sikkerhedsskjold
el	Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας
es	Protector de seguridad pasiva
et	Passiivne ohutustoke
fi	Passiivinen neulansuojus
fr	Protection de securite passive
hr	pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu	Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem
it	Protezione di sicurezza passiva
lt	Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis
lv	Pasīvas drošības adatas aizsargs
nl	Passief veiligheidsmechanisme
no	Passiv sikkerhetsskjerm
pl	Pasywna osłona
pt	Dispositivo de proteccao passivo
pt BR	Tampa de seguranca
ro	Dispozitiv de siguranță pasiv
ru	Пассивный защитный экран
sk	Pasivny bezpečnostny mechanizmus
sl	Pasivni varnostni ščitnik
sr	Pasivni bezbednosni štit
sv	Passiv sakerhetsskold
tr	Pasif Emniyet Kilidi
vi	Đầu bảo vệ an toan
zh	被动式针头护罩

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 124 15.12.22 15



en	Blood Control Septum
de	Membran zur Reduzierung von Blutaustritt
bg	Мембрана за спиране на кръвотечението
cs	Septum pro kontrolu krve
da	Septum til blodkontrol
el	Διάφραγμα ελέγχου αίματος
es	Tabique de control de sangre
et	Veretõkke vahesein
fi	Verenvirtauksen rajoitin
fr	Septum de contrôle du reflux sanguin
hr	Pregrada za kontrolu krvi
hu	Véráramlás-szabályozó szeptum
it	Setto di controllo del sangue
lt	Kraujavimo kontrolės pertvara
lv	Uzmava, lai kontrolētu asins plūsmu
nl	Bloedcontrole-septum
no	Blodkontrollseptum
pl	Zastawka do kontroli krwawienia
pt	Septo de controlo sanguíneo
pt BR	Septo de Controle Sanguíneo
ro	Sept de control al sângelui
ru	Перегородка для контроля кровотока
sk	Priehradka na kontrolu krvi
sl	Pregrada za uravnavanje pretoka krvi
sr	Septum za kontrolu krvarenja
sv	Funktion för blodflödeskontroll
tr	Kan Kontrol Bölmesi
vi	Vách ngăn kiểm soát máu
zh	血液控制隔膜

3211_Introcan_Safety_3_IFU_EU_AP_SA_1222.indd 125 15.12.22 15

AU For sterilization type see primary packaging
B. Braun Australia Pty. Ltd.
Level 5, 7 – 9 Irvine Place
Bella Vista NSW 2153
Australia

BR Cateter Intravascular Fechado com Dispositivo de Segurança · Estéril – Esterilizado por Óxido de Etileno - Proibido Reprocessar · Importado e Distribuído por: Laboratórios B|Braun S/A., Av. Eugênio Borges, 1092 e Av. Jequitibá, 09-Arsenal, São Gonçalo – RJ – Brasil, CEP.: 24751-000, Farm. Resp.: Sônia M. Q. de Azevedo, CRF-RJ n°4260, C.N.P.J. 31.673.254/0001-02 SAC: 0800-0227286 · Fabricado por: B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free Industrial Zone, 11900 Penang, Malásia, Consulte a embalagem para ver o número de registro.

CA Distributed by: **B. Braun Medical Inc.**
Bethlehem, PA USA 18018-3524

CN 产品标准：见标签
注册号：见标签
规格、型号：见标签
生产地址：Bayan Lepas Free Industrial Zone, 11900 Penang, Malaysia
售后服务单位：
贝朗医疗（上海）
国际贸易有限公司
上海市外高桥保税区港澳路285号S,P及Q部分
邮编：200131

CO Importado por B Braun Medical SA.
Calle 44 N° 8-08/31 Bogotá.

ID Imported by:
PT. B. Braun Medical Indonesia
Jakarta-Indonesia

KZ Адрес организации принимающей претензии от потребителей по качеству
продукции (товара) на территории Республики Казахстан/Организация на территории Республики Казахстан, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью
лекарственного средства:
ТОО «Б.Браун Медикал Казахстан»
г. Алматы, ул. Тимирязева 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002
эл. адрес:
pharmacovigilance.kz@bbraun.com
Қазақстан Республикасы аумағында тұтынушылардан өнім (тауар) сапасына қатысты шағымдарды қабылдайтын ұйымның мекенжайы/
Қазақстан Республикасы аумағында дәрілік заттың тіркеуден кейінгі қауіпсіздігін қадағалауға жауапты ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал Қазақстан» ЖШС
Алматы қ., Тимирязев к-сі 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002
эл. пошта:
pharmacovigilance.kz@bbraun.com

PE Fabricado por: B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd. - Malasia

RS Nosilac upisa med. sredstva u Registar med. sredstava i distributer: B. Braun Adria RSRB d.o.o., Milutina Milankovića 11 g, Beograd, Srbija,
Br. rešenja o upisu u Registar: 515-02-00277-19-002

RU Уполномоченная организация (импортер) в РФ:
ООО «Б.Браун Медикал»,
191040, г. Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д. 10. ·
Тел./факс: (812) 320-40-04

TR Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş. Maslak Mah., Sümer Sok., No: 4/54 Sarıyer - İstanbul

CH REP B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

Manufacturing site:
B. Braun Medical Ind. Sdn. Bhd.,
Bayan Lepas Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia

CE 0123 **1222** **15328211**

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com